

**Z M L U V A**  
**o riešení projektu**  
**Slovenčina v kontexte viacjazyčných spoločenstiev na Slovensku**  
**č. APVV – 0689-12**

**Zmluvné strany:**

**1. Filozofická fakulta Univerzity Komenského**

Gondova 2, 818 01 Bratislava  
zastúpená: prof. RNDr. Karol Mičieta, PhD., rektor  
osoba zodpovedná za riešenie projektu: prof. PhDr. Juraj Dolník, DrSc.  
IČO: 00 397 865  
IČ DPH: SK2020845332  
Účet: Štátna pokladnica, č. ú.: 7000072962/8180  
(ďalej len „poskytovateľ“)

a

**2. Prešovská univerzita v Prešove**

Ul. 17. novembra 15, 080 78 Prešov  
zastúpená: prof. RNDr. René Matlovič, PhD., rektor  
osoba zodpovedná za riešenie projektu: prof. PhDr. Mária Čižmarová, CSc.  
IČO: 17 070 775  
DIČ: 2020980082 IČ DPH: SK2020980082  
Účet: Štátna pokladnica, č. ú.: 7000066503/8180  
(ďalej len „prijímateľ“)

uzavreli v nadväznosti na ustanovenie § 4 ods. 6 a § 20 zákona č. 172/2005 Z. z. o organizácii štátnej podpory výskumu a vývoja v znení neskorších predpisov v spojení s ustanovením § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka túto

z m l u v u

**Čl. 1**

**Všeobecné ustanovenia**

1. Agentúra na podporu výskumu a vývoja schválila poskytovateľovi finančné prostriedky na vyriešenie projektu pod názvom

**„Slovenčina v kontexte viacjazyčných spoločenstiev na Slovensku“,**

ktorý má pridelené evidenčné číslo APVV-0689-12. Písomné znenie schváleného projektu je priložené k tejto zmluve ako príloha č. 1 (ďalej len „projekt“).

2. Spoluriešiteľskou organizáciou projektu je prijímateľ, ktorému budú v súlade s projektom poskytnuté poskytovateľom, ako riešiteľom projektu, potrebné finančné prostriedky.
3. Zmluvné strany sa v zmysle ustanovenia § 262 ods. 1 Obchodného zákonníka dohodli, že táto zmluva sa bude spravovať ustanoveniami Obchodného zákonníka v platnom znení a všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky.

## **Čl. 2**

### **Predmet zmluvy**

1. Predmetom zmluvy je rámcová dohoda zmluvných strán o podmienkach spolupráce v rámci projektu podľa čl. 1 bod. 1 tejto zmluvy.
2. Touto zmluvou sa prijímateľ zaväzuje vykonať časti projektu v súlade so schváleným rozpočtom projektu, tak ako je uvedené v prílohe č. 1, a poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť prijímateľovi za tým účelom finančné prostriedky v rozsahu a za podmienok podľa tejto zmluvy.
3. Prijímateľ sa bude podieľať na riešení projektu v rozsahu 3 840 hodín.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že pri riešení projektu budú postupovať primerane podľa podmienok vyplývajúcich zo Zmluvy o poskytnutí prostriedkov č. APVV-0689-12, uzavretou medzi Agentúrou na podporu výskumu a vývoja a Filozofickou fakultou Univerzity Komenského (ďalej len „Zmluva“).

## **Čl. 3**

### **Doba platnosti zmluvy**

1. Zmluva sa uzaviera na dobu určitú, na termín riešenia projektu:  
začiatok: 01. 10. 2013  
skončenie: 30. 09. 2017.
2. V odôvodnených prípadoch môže byť táto zmluva predĺžená za podmienok podľa čl. II ods. 5 Zmluvy.

## **Čl. 4**

### **Pridelenie finančných prostriedkov a spôsob ich čerpania**

1. Rozpočet projektu v rozsahu spoluúčasti prijímateľa bol určený na základe kalkulácie nákladov na riešenie projektu podľa ustanovenia § 17 zákona č. 172/2005 Z. z. o organizácii štátnej podpory výskumu a vývoja v znení neskorších predpisov a predstavuje celkovú čiastku 20 529 eur (slovom: dvadsaťtisícpäťstodvadsaťdeväť eur) na bežné výdavky.
2. Finančné prostriedky na riešenie projektu môžu byť poskytnuté vždy maximálne na obdobie jedného rozpočtového roka (alebo jeho časti), v rámci ktorého sa tieto musia vyčerpať a spotrebovať na určený účel. Suma pridelená na obdobie prvého rozpočtového roka (2013) pre prijímateľa na bežné výdavky je 1 255 eur (slovom: tisícdvestopäťdesiatpäť eur), na obdobie roka 2014 pre prijímateľa na bežné výdavky je

4 835 eur (slovom: štyritisícosemstotridsaťpäť eur), na obdobie roka 2015 pre prijímateľa na bežné výdavky je 4 835 eur (slovom: štyritisícosemstotridsaťpäť eur), na obdobie roka 2016 pre prijímateľa na bežné výdavky je 4 433 eur (slovom: štyritisícštyristotridsaťtri eur) a na obdobie roka 2017 pre prijímateľa na bežné výdavky je 5 171 eur (slovom: päťtisícstosedemdesiatjeden eur).

3. Dohodnutý finančný príspevok bude prijímateľovi poukázaný na jeho účet raz ročne, bez zbytočného odkladu po prevedení finančných prostriedkov na účet poskytovateľa.
4. Finančné prostriedky, ktoré boli určené na čerpanie na obdobie rozpočtového roka a v tomto období neboli zo závažných a preukázateľných dôvodov spotrebované, môžu byť na základe písomne odôvodnenej žiadosti a súhlasu poskytovateľa prevedené do nasledujúceho rozpočtového roka iba v súlade so zákonom č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov, zákonom č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a v súlade s prílohou č. 2 Zmluvy.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že príjemca je oprávnený použiť pridelené finančné prostriedky aj na refundáciu (alebo úhradu) doteraz vynaložených nákladov súvisiacich s riešením projektu, pokiaľ sa tieto financovali v tom istom rozpočtovom roku z prostriedkov poskytovateľa pri dodržaní dátumu účinnosti Zmluvy.
6. Pri obstarávaní tovarov, stavebných prác a služieb, ktoré majú byť hradené z poskytnutých finančných prostriedkov, bude prijímateľ postupovať v súlade so zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
7. Prijímateľ je povinný používať pridelené finančné prostriedky v súlade s dokumentom Záväzná podmienka poskytovania finančných prostriedkov VV2012 (Príloha č. 3 tejto zmluvy). V prípade, že Agentúra na podporu výskumu a vývoja zistí, že prijímateľ nepoužil prostriedky v súlade s týmito podmienkami, bude prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi neoprávnene použité finančné prostriedky.

## **Čl. 5**

### **Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva má štyri vyhotovenia, každá zo zmluvných strán obdrží dve vyhotovenia.
2. Akékoľvek zmeny a doplnky sú možné iba formou písomného dodatku podpísaného obidvomi zmluvnými stranami.
3. Právne vzťahy osobitne neupravené touto zmluvou sa riadia Obchodným zákonníkom, všeobecne záväznými právnymi predpismi a primerane Zmluvou o poskytnutí prostriedkov č. APVV-0689-12, uzavretou medzi Agentúrou na podporu výskumu a vývoja a Filozofickou fakultou Univerzity Komenského v Bratislave.
4. Rokovaniami o plnení tejto zmluvy a o prípadných zmenách zmluvy sú poverení:  
Za Prešovskú univerzitu v Prešove: prof. PhDr. Mária Čizmarová, CSc.  
e-mail: maria.cizmarova@unipo.sk  
č. tel.: 051/7570 275

Za Filozofickú fakultu Univerzity Komenského: doc. Jozef Tancer, PhD.  
e-mail: jozef.tancer@yahoo.com  
č. tel.: 0904 773 108

5. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy:  
Príloha č. 1 – schválený návrh projektu, vrátane jeho súčastí  
Príloha č. 2 – Zmluva o poskytnutí prostriedkov č. APVV-0689-12  
Príloha č. 3 – Záväzné podmienky poskytovania finančných prostriedkov VV2012
6. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

Prešov 03. 12. 2013



prof. RNDr. René Matlovič, PhD.  
rektor

Bratislava 10. 12. 2013

UNIVERZITA KOMENSKÉHO v BRATISLAVE  
FILOZOFICKÁ FAKULTA  
Gondova 2, P.O.BOX 32  
814 99 BRATISLAVA

31

prof. RNDr. Karol Mičieta, PhD.  
rektor